



Abteilung 37  
Wasser und Energie  
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37  
Acque pubbliche ed energia  
Ufficio gestione risorse idriche

## WSG 22

### WASSERSCHUTZGEBIET „KASTELRUTH“ AREA DI TUTELA ACQUE „CASTELROTTO“

Schutz der Quellen und des Tiefbrunnens der Trinkwasserleitungen „Kastelruth“, „Seis“, „Runggaditsch - Überwasser“, „Pufels“, „Tagusens“, „St. Oswald“, „Oberriedl“, „Pineies“, des Tiefbrunnens *Maria* der Trinkwasserleitung „Sporthotel Sonne“ und der Quelle *Pilat* der Trinkwasserleitung „Stufan“ in der Gemeinde Kastelruth  
gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela delle sorgenti e dei pozzi degli acquedotti „Kastelruth“, „Seis“, „Runggaditsch - Überwasser“, „Pufels“, „Runggaditsch“, „Tagusens“, „St. Oswald“, „Oberriedl“, „Pineies“, del pozzo *Maria* dell'acquedotto „Sporthotel Sonne“ e della sorgente *Pilat* dell'acquedotto „Stufan“ del Comune di Castelrotto  
ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

## SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

**Dr. Oskar Misfatto**

BOZEN, den  
BOLZANO, il **22/07/1998**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns  
Approvato con Decreto del Presidente della Giunta  
Provinciale

**Nr. 137/ 30.2  
Vom 20/10/1998**

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale

**Dr. Luis Durnwalder**

Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern

Comuni di Castelrotto e Fié allo Sciliar

Schutz des Grundwassers und Errichtung der  
Wasserschutzgebiete

Tutela della falda acquifera ed istituzione delle  
zone di rispetto

Quellen der Trinkwasserleitungen "**Kastelruth**", "**Seis**", "**Runggaditsch-Überwasser**", "**Pufels**", "**Tagusens**", "**St. Oswald**", "**Oberridl**" der Gemeinde Kastelruth.  
Quelle und Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung "**Pineies**" in der Gemeinde Kastelruth.  
Tiefbrunnen *Maria* der Trinkwasserleitung "**Sporthotel Sonne**" in der Gemeinde Kastelruth.  
Quelle *Pilat* der Trinkwasserleitung "**Stufan**" in der Gemeinde Kastelruth.

Sorgenti degli acquedotti „**Kastelruth**“, "**Seis**", "**Runggaditsch-Überwasser**", "**Pufels**", "**Tagusens**", "**St. Oswald**", "**Oberridl**" nel comune di Castelrotto.  
Sorgente e pozzo dell'acquedotto "**Pineies**" nel comune di Castelrotto.  
Pozzo *Maria* dell'acquedotto "**Sporthotel Sonne**" nel comune di Castelrotto.  
Sorgente *Pilat* dell'acquedotto "**Stufan**" nel comune di Castelrotto.

L.G. 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung.

L.P. 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
Allgemeines	Generalità

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung "Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung" und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Grundwässer, die Quellen und Tiefbrunnen der Trinkwasserleitungen "Kastelruth", "Seis", "Runggaditsch-Überwasser", "Pufels", "Tagusens", "St.Oswald", "Oberrid", "Pineies", "Sporthotel Sonne", "Stufan" speisen und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dienen, unter besonderem Schutz gestellt.

Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit dem darauf bezogenen Schutzbestimmungen festgelegt.

Ai sensi degli articoli n. 2 e 3 della Legge Provinciale del 6.9.1973,n.63 e successive modifiche "Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi" e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti le sorgenti ed i pozzi degli acquedotti "Kastelruth", "Seis", "Runggaditsch-Überwasser", "Pufels", Tagusens", "S.Oswaldo", "Oberrid", "Pineies", "Sporthotel Sonne", "Stufan".

A tutela di tali acque vengono altresí determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle Sorgente	Puflatsch	019/01	acquedotto	1725	1,7	1055
Quelle Sorgente	Tschanadui obere	019/01	Kastelruth	1705	1,1	1062
Quelle Sorgente	Tschanadui untere	019/01	Kastelruth	1650	1,7	1060
Quelle Sorgente	Dosser	019/01	Kastelruth	1585	3,5	7413
Quelle Sorgente	Pardell obere	019/01	Kastelruth	1375	6,0	1062
Quelle Sorgente	Pardell untere	019/01	Kastelruth	1355	2,0	7413
Quelle Sorgente	Prembach I	019/01	Kastelruth	1100	8,3	568
Quelle Sorgente	Prembach II	019/01	Kastelruth	1097	9,6	7413
Quelle Sorgente	Prembach III	019/01	Kastelruth	1102	14,0	573-7413
Quelle Sorgente	Prembach IV	019/01	Kastelruth	1100	2,3	7413
Quelle Sorgente	Ronsoler	019/01	Kastelruth	1485	1,7	1002/1
Quelle Sorgente	Schlernbodenweg	019/02	Seis	1465	1,4	4490
Quelle Sorgente	Wiedner Stöck	019/02	Seis	1435	13,0	4490
Quelle Sorgente	Rier Weiher	019/02	Seis	1165	11,0	.1705 - 4744/1
Quelle Sorgente	Hauser	019/02	Seis	1220	7,8	4835/1

Quelle Sorgente	Tonele	019/02	Seis	1172	Zur Zeit nicht verwendet attualmente non utilizzata	4834/12
Quelle Sorgente	Jaggl Steg	019/02	Seis	1042	Zur Zeit nicht verwendet attualmente non utilizzata	5278/3
Quelle Sorgente	Trenke obere	019/03	Runggaditsch - Überwasser	1655	8,0	3322
Quelle Sorgente	Trenke untere	019/03	Runggaditsch - Überwasser	1570	2,4	3322
Quelle Sorgente	Lavies	019/03	Runggaditsch - Überwasser	1510	7,0	3322
Quelle Sorgente	Mühlen	019/03	Runggaditsch - Überwasser	1465	1,0	3322
Quelle Sorgente	Schutz	019/03	Runggaditsch - Überwasser	1410	4,2	3322
Quelle Sorgente	Leuf I	019/04	Pufels	1545	0,5	3322
Quelle Sorgente	Leuf II	019/04	Pufels	1555	1,3	3322
Quelle Sorgente	Leuf III	019/04	Pufels	1560		3322
Quelle Sorgente	Ursprung	019/08	Tagusens	1003	0,5	2333
Quelle Sorgente	Pestol	019/11	St. Oswald	928	0,6	7077
Quelle Sorgente	Moises	019/11	St. Oswald	982	0,5	6831/2
Quelle Sorgente	Marderkofel I	019/12	Oberridl	1235		6002/1
Quelle Sorgente	Marderkofel II	019/12	Oberridl	1235	2,5	6002/1
Quelle Sorgente	Marderkofel III	019/12	Oberridl	1235		6002/1
Quelle Sorgente	Valscura	019/14	Pineies	1385	0,3	2896/3
Tiefbrunnen n Pozzo	Crep da l' Ega	019/14	Pineies	1384	0,06	2898
Tiefbrunnen n Pozzo	Maria	019/31	Sporhotel Sonne	1820	0,75	3707/1
Quelle Sorgente	Pilat	ex 061/03	Stufan	1400	1,5	3453/3

Die Wasserschutzgebiete erstrecken sich über eine Gesamtfläche von 3721,98 ha, davon 3586,38 ha in der Gemeinde Kastelruth und 135,60 ha in der Gemeinde Völs am Schlern.

Le zone di rispetto si estendono per un'area complessiva di 3721,98 ha, di cui 3586,38 ha nel comune di Castelrotto e 135,60 ha nel comune di Fié allo Sciliar.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die Quellen und Tiefbrunnen speisen, werden Wasserschutzgebiete ausgewiesen, die in mehreren Teilbereichen untergliedert worden sind, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti le sorgenti ed i pozzi, vengono istituite zone di rispetto suddivise in più settori che comprendono complessivamente:

- 26 A-Zonen (eigentliche Entnahmenbereiche);
- 12 B-Zonen (engere Schutzzonen);
- 2 C-Zonen (äußere Schutzzonen);
- 2 U-Zonen (Wasserschongebiete).

- 26 zone A (zone di captazione);
- 12 zone B (zone di rispetto ristrette);
- 2 zone C (zone di rispetto allargate);
- 2 zone U (zone di rispetto per futuri utilizzi).

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

- Karte - **1** -  
Lageplan der Wasserschutzgebiete,  
Maßstab 1:10000;
- Karte - **2** -  
Lageplan der Wasserschutzgebiete,  
Maßstab 1:10000;
- Karte - **3** -  
Lageplan der Wasserschutzgebiete,  
Maßstab 1:10000;
- Karte - **4** -  
Lageplan der Zonen A und B, Quellen  
Prembach, Pardell, Tschanadui, Dosser ,  
Pufplatsch, Ronsoler, Maßstab 1:5000;
- Karte - **5** -  
Lageplan der Zonen A und B, Quellen  
Hauser, Rier Weiher, Marderkofel,  
Maßstab 1:5000;
- Karte - **6** -  
Lageplan der Zonen A und B, Quellen  
Valscura, Schutz, Mühlen, Lavies, Leuf,  
Trenke, Tiefbrunnen Crep da l'Ega und  
Maria, Maßstab 1:5000;
- Karte - **7** -  
Lageplan der Zonen A und B, Quelle  
Ursprung, Maßstab 1:5000;
- Karte - **8** -  
Lageplan der Zonen A und B, Quellen  
Moises und Pestol, Maßstab 1:5000;
- Karte - **9** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen  
A und B, Quellen Prembach, Pardell,  
Dosser, Tschanadui, Pufplatsch, Ronsoler,  
Maßstab 1:2880;
- Karte - **10** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen  
A und B, Quellen Hauser, Rier Weiher,  
Maßstab 1:2880;
- Karte - **11** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen  
A und B, Quellen Wiedner Stöck und  
Schlernbodenweg, Maßstab 1:2880;
- Karte - **12** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen  
A und B, Quellen Trenke, Leuf, Lavies,  
Mühlen, Schutz, Maßstab 1:2880;
- Tavola - **1** -  
Planimetria delle zone di rispetto,  
scala 1:10000;
- Tavola - **2** -  
Planimetria delle zone di rispetto,  
scala 1:10000;
- Tavola - **3** -  
Planimetria delle zone di rispetto,  
scala 1:10000;
- Tavola - **4** -  
Planimetria delle zone A e B, sorgenti  
Prembach, Pardell, Tschanadui, Dosser,  
Pufplatsch, Ronsoler, scala 1:5000;
- Tavola - **5** -  
Planimetria delle zone A e B, sorgenti  
Hauser, Rier Weiher, Marderkofel,  
scala 1:5000;
- Tavola - **6** -  
Planimetria delle zone A e B, sorgenti  
Valscura, Schutz, Mühlen, Lavies, Leuf ,  
Trenke, pozzi Crep da L'Ega e Maria, scala  
1:5000;
- Tavola - **7** -  
Planimetria delle zone A e B, sorgente  
Ursprung, scala 1:5000;
- Tavola - **8** -  
Planimetria delle zone A e B, sorgenti  
Moises e Pestol, Maßstab 1:5000;
- Tavola - **9** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle  
zone A e B, sorgenti Prembach, Pardell,  
Dosser, Tschanadui, Pufplatsch, Ronsoler,  
scala 1:2880;
- Tavola - **10** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle  
zone A e B, sorgenti Hauser, Rier Weiher,  
scala 1:2880;
- Tavola - **11** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle  
zone A e B, sorgenti Wiedner Stöck e  
Schlernbodenweg, scala 1:2880;
- Tavola - **12** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle  
zone A e B, sorgenti Trenke, Leuf, Lavies,  
Mühlen, Schutz, scala 1:2880;

- Karte - **13** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quelle Ursprung, Maßstab 1:2880;
- Karte - **14** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quellen Pestol und Moises, Maßstab 1:2880;
- Karte - **15** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quelle Marderkofel, Maßstab 1:2880;
- Karte - **16** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Quelle Valscura und Tiefbrunnen Crep da l'Ega, Maßstab 1:2880;
- Karte - **17** -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B, Tiefbrunnen Maria, Maßstab 1:2880;
- Karte - **18** -  
Lageplan der A- Zone, "Pufplatschquelle", Maßstab 1:200;
- Karte - **19** -  
Lageplan der A- Zone, "obere Tschanaduiquelle, Maßstab 1:200;
- Karte - **20** -  
Lageplan der A- Zone, "untere Tschanaduiquelle, Maßstab 1:200;
- Karte - **21** -  
Lageplan der A- Zone, "Dosserquelle", Maßstab 1:200;
- Karte - **22** -  
Lageplan der A- Zone, "obere Pardellquelle", Maßstab 1:200;
- Karte - **23** -  
Lageplan der A- Zone, "untere Pardellquelle ", Maßstab 1:200;
- Tavola - **13** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgente Ursprung, scala 1:2880;
- Tavola - **14** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgenti Pestol e Moises, scala 1:2880;
- Tavola - **15** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgente Marderkofel, scala 1:2880;
- Tavola - **16** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, sorgente Valscura e pozzo Crep da l'Ega, scala 1:2880;
- Tavola - **17** -  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B, pozzo Maria, scala 1:2880;
- Tavola - **18** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Pufplatsch", scala 1:200;
- Tavola - **19** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Tschanadui obere", scala 1:200;
- Tavola - **20** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Tschanadui untere", scala 1:200;
- Tavola - **21** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Dosser", scala 1:200;
- Tavola - **22** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Pardell obere", scala 1:200;
- Tavola - **23** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Pardell untere", scala 1:200;

- Karte - **24** -  
Lageplan der A- Zone,  
"Prembachquellen", Maßstab 1:500;
- Karte - **25** -  
Lageplan der A- Zone, "Ronsolerquelle",  
Maßstab 1:100;
- Karte - **26** -  
Lageplan der A- Zone, "Schlernbo-  
denwegquelle", Maßstab 1:200;
- Karte - **27** -  
Lageplan der A- Zone, "Wiedner  
Stöckquelle", Maßstab 1:200;
- Karte - **28** -  
Lageplan der A- Zone, "Rier Weiherquelle",  
Maßstab 1:500;
- Karte - **29** -  
Lageplan der A- Zone, "Hauserquelle",  
Maßstab 1: 250;
- Karte - **30** -  
Lageplan der A- Zone, "Obere und Untere  
Trenkequellen", Maßstab 1:500;
- Karte - **31** -  
Lageplan der A- Zone, "Laviesquelle",  
Maßstab 1:500;
- Karte - **32** -  
Lageplan der A- Zone, "Mühlenquelle",  
Maßstab 1:500;
- Karte - **33** -  
Lageplan der A- Zone, "Schutzquelle",  
Maßstab 1:500;
- Karte - **34** -  
Lageplan der A- Zone, "Leufquellen",  
Maßstab 1:500;
- Karte - **35**  
Lageplan der A - Zone, "Piciuelquellen",  
Maßtab 1:500
- Karte - **36** -  
Lageplan der A- Zone, "Ursprungquelle",  
Maßstab 1:250;
- Karte - **37** -  
Lageplan der A- Zone, "Pestolquelle",  
Maßstab 1:100;
- Karte - **38** -  
Lageplan der A- Zone, "Moisesquelle",  
Maßstab 1:100;
- Tavola - **24** -  
Planimetria della zona A, sorgenti  
"Prembach", scala 1:500;
- Tavola - **25** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Ronsoler", scala 1:100;
- Tavola - **26** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Schlernbodenweg", scala 1:200;
- Tavola - **27** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Wiedner Stöck", scala 1:200;
- Tavola - **28** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Rier  
Weiher", scala 1:500;
- Tavola - **29** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Hauser", scala 1: 250;
- Tavola - **30** -  
Planimetria della zona A, sorgenti "Obere e  
Untere Trenke", scala 1:500;
- Tavola - **31** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Lavies", scala 1:500;
- Tavola - **32** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Mühlen", scala 1:500;
- Tavola - **33** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Schutz", scala 1:500;
- Tavola - **34** -  
Planimetria della zona A, sorgenti "Leuf",  
scala 1:500;
- Tavola - **35**  
Planimetria della zona A, sorgenti "Piciuel",  
scala 1:500
- Tavola - **36** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Ursprung", scala 1:250;
- Tavola - **37** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Pestol",  
scala 1:100;
- Tavola - **38** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Moises", scala 1:100;

Karte - **39** -  
Lageplan der A- Zone,  
"Marderkofelquellen", Maßstab 1:200;

Tavola - **39** -  
Planimetria della zona A, sorgenti  
"Marderkofel", scala 1:200;

Karte - **40** -  
Lageplan der A- Zone, "Valscuraquelle",  
Maßstab 1:100;

Tavola - **40** -  
Planimetria della zona A, sorgente  
"Valscura", scala 1:100;

Karte - **41** -  
Lageplan der A- Zone, Tiefbrunnen "Crep  
da l'Ega", Maßstab 1:100;

Tavola - **41** -  
Planimetria della zona A, pozzo "Crep da  
l'Ega", scala 1:100;

Karte - **42** -  
Lageplan der A- Zone, Tiefbrunnen  
"Maria", Maßstab 1:100;

Tavola - **42** -  
Planimetria della zona A, pozzo "Maria",  
scala 1:100;

Karte - **43** -  
Lageplan der A- Zone, "Pilatquelle",  
Maßstab 1:250;

Tavola - **43** -  
Planimetria della zona A, sorgente "Pilat",  
scala 1:250;

<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>A - Zonen</b>	<b>Zone A</b>
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

**2.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63, in geltender Fassung, definiert sind.

**2.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 26 A-Zonen errichtet, alle in der Katastral Gemeinde Kastelruth; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 26 zone A tutte nel comune catastale di Castelrotto; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. Kastelruth p.f. n. / p.ed. n. C.C. Castelrotto	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Kulturart Tipo di coltura	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Pufatsch	1055	126	Wald bosco	Peterlunger Michele 21/05/1921



Tschanadui - obere	1062	655	Wald bosco	Karbon Vinzenz Ignaz 17/07/1942
Tschanadui - untere	1060	178	Wald bosco	Major Paul Josef 28/12/1941
Dosser	7413	330	Fluß/Bach fiume/torrente	Aut. Prov. Bozen - Domäne - Öffentliche Gewässer Prov. Aut. di Bolzano - Demanio - Acque Pubbliche
Pardell - obere	1062	54	Wald bosco	Karbon Vinzenz Ignaz 17/07/1942
Pardell - untere	7413	287,5	Fluß/Bach fiume/torrente	Aut. Prov. Bozen - Domäne - Öffentliche Gewässer Prov. Aut. di Bolzano - Demanio - Acque Pubbliche
Prembach	7413	3135	Fluß/Bach fiume/torrente	Aut. Prov. Bozen - Domäne Öff. Gewässer Prov. Aut. di Bolzano - Demanio - Acque Pubbliche
	568	3213,5	Wiese prato	Trockner Rudolf 18/08/1932
	572	802	Acker arativo	Trockner Rudolf 18/08/1932
	571	3075	Wald bosco	Trockner Rudolf 18/08/1932
	574	385	Weide pascolo	Goller Paul 26/06/1948
	573	385	unproduktiv improduttivo	Goller Paul 26/06/1948
	575/1	670,5	Weide pascolo	Senoner Florian 16/10/1932
	575/2	542	Weide pascolo	Goller Paul 26/06/1948
	606	60	Wald bosco	Senoner Florian 16/10/1932
	gesamt - totale 12.268			
Ronsoler	1002/1	52,5	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Schlernboden-weg	4490	967,5	Wald bosco	Tröbinger Alois Josef 07/03/1934
Wiedner Stöck	4490	132,5	Wald bosco	Tröbinger Alois Josef 07/03/1934
Rier Weiher	.1705	48	Gebäude edificio	Plunger Richard 28/07/1934
	4744/1	1141	Wald bosco	Schgaguler Alois 11/02/1914
gesamt - totale 1.189				
Hauser	4835/1	2817,5	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Trenke - obere	3322	494,5	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
	7207	135	steuerfrei esente imposta	Gemeinde Kastelruth/öffentliches Gut Comune di Castelrotto/bene pubblico
	3253	1064	unproduktiv /Wald improduttivo/bo sco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
gesamt - totale 1695,5				
Trenke - untere	3322	819	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Lavies	3322	1225	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
<b>A - Zone Quelle - Tiefbrunnen Zona A sorgente - pozzo</b>	<b>Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. Kastelruth p.f. n. / p.ed. n. C.C. Castelrotto</b>	<b>Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A</b>	<b>Kulturart Tipo di cultura</b>	<b>Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)</b>

Mühlen	3322	2760	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Schutz	3322	4750	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Leuf	3322	2526	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Ursprung	2333	643	Wiese prato	Thomaseth Paula 29/02/1960
	2334	1020,5	Wiese prato	Thomaseth Paula 29/02/1960
	2395	870	Wiese prato	Thomaseth Paula 29/02/1960
	gesamt - totale 2533,5			
Pestol	7077	10,5	Wald bosco	Marmsoler Franz 20/08/1960
Moises	6831/2	36	Wald bosco	Rier Walter 16/04/1933
Marderkofel	6002/1	195,5	Wald bosco	Diözesaninstitut für den Unterhalt des Klerus in Bozen Istituto Diocesano per il sostentamento del Clero di Bolzano
Valscura	2896/3	187	Wald bosco	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Crep da l' Ega	2898	30	Weide pascolo	Gemeinde Kastelruth Comune di Castelrotto
Maria	3707/1	66	Alm Alpe	Demez Laurin 10/05/1951
Pilat	3453/3	955,5	Wald bosco	Walpoth Luigi 03/06/1955

**2.2.** Es gelten die allgemeinen Vorschriften, **2.2.** Valgono le prescrizioni generali comprese welche im Art.2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsvorschrift des Landesgesetzes vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>a)</b> Die A-Zonen müssen eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.</p> <p><b>b)</b> Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p><b>c)</b> Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p><b>d)</b> Es müssen alle jene Regelungsbauten der Fassungsstellen durchgeführt werden, die in den Lageplänen der A- Zonen beinhaltet sind (siehe Unterlagen von Nr.18 bis Nr.43 ) und zwar :</p> | <p><b>a)</b> Le zone A devono essere recintate, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.</p> <p><b>b)</b> Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.</p> <p><b>c)</b> E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p><b>d)</b> Devono essere realizzate tutte quelle opere di sistemazione delle zone di captazione indicate nelle planimetrie delle zone A (vedi allegati dal n.18 al n.43 ) e precisamente:</p> |
|---|--|

1) Quellen Pufplatsch, Schlernbodenweg :

Die Fassungsstellen (siehe Unterlagen Nr.18 und Nr.26 ) müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden. Die Oberfläche muß so gestaltet sein, daß Oberflächenwasser rasch abfließen kann, daß sich keine Pfützen bilden und daß dieses Wasser nicht in die genützte Grundwasserschicht einsickert.

Rier Weiher Quelle:

Die Verlegung der Straße nach Bad Ratzes und die Sanierungsarbeiten an der Quelle müssen innerhalb von 2 Jahren abgeschlossen werden..

Prembachquellen:

Die gesamte A-Zone muß aufgeforstet werden. Die Oberflächengewässer innerhalb der A- Zone müssen so geregelt werden, damit sie rasch abfließen können, ohne daß sie in unmittelbarer Umgebung der Quellen eingesickern können. Zu diesem Zweck werden die folgenden Bauwerke verwirklicht (siehe Beilage Nr.24): am Straßenrand (Gp. 7112 und 7150) und für die gesamte Breite der A-Zone (ca. 100 m.) eine Rinne zur Sammlung des Regenwassers der Straße und der Drainage obstehender Wiesen, Verlegung der Halbschalen im Bachbett (Gp.7413) für die ganze Länge der A-Zone, um in Fällen von reichlichen Niederschlägen das Oberflächenwasser einzukanalisieren; das Wasser der Rinne kann in den so geformten Kanal eingeleitet werden.

Quellen obere Trenke, Lavies, Leuf :

An einigen Abschnitten der neuen Straße Pufels-Seiser Alm (Gp. 3253, 3322, 7207) werden Niederschlagsabflußbrinnen mit Ableitung außerhalb der A- Zone verwirklicht (siehe Beilagen Nr.30,31,34).

Quelle Ursprung :

Für die Forststraße auf der Gp.2362 gilt dasselbe wie in vorherigen Punkt 4) (siehe Beilage Nr.36).

e) Die obere und untere Tschanaduiquellen müssen gemäß Projekt des Dr. S. Menegot saniert werden. Insbesondere muß die untere Quelle oberhalb des Weges zu Pufplatsch gefaßt werden.

1) sorgenti Pufplatsch, Schlernbodenweg:

La zona in corrispondenza delle opere di captazione (vedi allegati n.18 e n.26 ) deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita. Tale superficie dovrà essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.

2) sorgente Rier Weiher:

La deviazione della strada per Bagni di Razzes e i lavori di risanamento della sorgente devono essere effettuati entro due anni.

3) sorgenti Prembach:

L'intera zona A é da rimboscire.

Le acque superficiali all'interno della zona A devono essere regolate in modo tale che possano defluire, senza che si infiltrino in prossimitá delle sorgenti. Allo scopo verranno realizzate le seguenti opere (vedi allegato n.24): a margine della strada (pp.ff.7112 e 7150) e per tutta la larghezza della zona A (ca.100m.) una canaletta che raccolga le acque piovane della strada e di drenaggio dei prati sovrastanti, posa nel letto del rio (p.f.7413) di mezzi tubi in cemento per tutta la lunghezza della zona A in modo da incanalare le acque superficiali in caso di precipitazioni abbondanti; le acque della canaletta potranno essere scaricate nel canale cosí formato.

4) Sorgenti obere Trenke, Lavies, Leuf :

In corrispondenza di alcuni tratti della nuova strada Bulla - Alpe di Siusi (p.f. 3253, 3322, 7207) verranno realizzate delle canalette per lo scolo delle acque piovane con scarico al di fuori della zona A (vedi allegati n.30,31,34).

5) Sorgente Ursprung :

Come al punto 4) precedente per la strada forestale in p.f. 2362 (vedi allegato n.36).

e) Le sorgenti Tschanadui obere e untere devono essere risanate secondo il progetto del Dott. S. Menegot. in particolare, la sorgente inferiore deve essere captata al di sopra del sentiero per Bullaccia.

- f) Ein Projekt zur Sanierung der Quelfassungen "Ronsoler" (TWL 019/01) und "Moises" (TWL 019/11) muß dem Amt für Gewässernutzung vorgelegt werden.
- f) Deve essere presentato all' Ufficio Gestione risorse idriche un progetto di risanamento per le opere di presa delle sorgenti "Ronsoler" (acq. 019/01) e "Moises" (acq. 019/11).
- g) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne der Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.
- g) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.
- h) Um das Wasser aus der Quelle "Moises" (TWL 019/11) und aus dem Tiefbrunnen "Crep da l'Ega" (TWL 019/14) ableiten zu können, muß um die entsprechende Konzession ausgesucht werden.
- h) Per poter deviare l'acqua dalla sorgente "Moises" (acq. 019/11) e dal pozzo Crep da l'Ega (019/14), deve essere richiesta la relativa concessione.

Art. 3	Art. 3
B - Zonen	Zone B
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

**3.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden 12 B-Zonen errichtet, die sich auf eine Gesamtfläche von 565,40 ha erstrecken und betreffen die folgenden Teilbereiche :

B-Zone - Quellen Prembach, Pardell, Dosser, Tschanadui, Pufletsch:

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 104,60 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 1090 m. und 2020 m. ü.d.M. im Osten der Örtlichkeit Kastelruth.

**3.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Vengono istituite 12 zone B che si estendono su una superficie totale di 565,40 ha ed interessano le seguenti porzioni di territorio :

Zona B - Sorgenti Prembach, Pardell, Dosser, Tschanadui, Pufletsch:

La zona si estende su una superficie complessiva di 104,60 ha nel comune di Castelrotto ad un' altitudine compresa tra m.1090 e 2020 m.s.l.m. ad est dell'abitato di Castelrotto.

Es handelt sich um eine Zone, die vorwiegend vom Wald bedeckt ist; nur der untere Bereich, talwärts der Provinzstraße Kastelruth - St. Ulrich wird landwirtschaftlich intensiv genutzt. Innerhalb der landwirtschaftlich genutzten B-Zone fallen auch einige geschlossene Höfe und die dazugehörigen Grundstücke hinein.

Um den Mitgliedern der Höfe Marodes, Zerund und Radauer eine auch wenn geringe landwirtschaftliche Tätigkeit zu ermöglichen, da ihre Ackerflächen fast ausschließlich innerhalb der B-Zone liegen, werden ausnahmsweise und auf Grund von hydrogeologischen Merkmalen weniger strenge Schutzbestimmungen für die Art der Düngung der im Art. 3.2. d) aufscheinenden Grundparzellen vorgesehen.

#### B - Zone - Ronsolerquelle :

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 7,29 ha in der Gemeinde Kastelruth, bergwärts der Örtlichkeit Marinzen zwischen Kote 1480 m. und 1750 m.ü.d.M.. Die ganze Zone ist vom Wald bedeckt und ohne Siedlungen.

#### B - Zone - Quellen Schlernbodenweg und Wiedner Stöck:

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 10,10 ha in der Gemeinde Kastelruth auf der orographischen linken Seite des Frötschbaches zwischen Kote 1420 m. und 1730 m.ü.d.M.. Die gesamte Zone ist vom Wald bedeckt.

#### B - Zone - Rier Weiherquelle:

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 10,34 ha in der Gemeinde Kastelruth auf der orographischen linken Seite des Frötschbaches zwischen Kote 1160 m. und 1260 m.ü.d.M.. Die gesamte Zone ist vom Wald bedeckt und gerade in unmittelbarer Nähe von der "Rier Weiherquelle" wird die Zone von der Straße Seis - Bad Ratzes durchquert.

#### B - Zone - Hauser Stollenquelle :

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 14,83 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 1205 m. und 1360m. ü.d.M. bergwärts der Fraktion Seis. Es handelt sich um eine Zone, die vorwiegend vom Wald bedeckt und von der Straße zur Seiser Alm durchquert ist.

Trattasi di una zona coperta in prevalenza da bosco; solo la parte inferiore a valle della strada provinciale Castelrotto - Ortisei risulta intensamente sfruttata dal punto di vista agricolo. Ricadono entro la zona B adibita a verde agricolo anche alcuni masi chiusi e i relativi appezzamenti di terreno.

Per poter permettere una sia pur minima attività agricola ai componenti dei masi Marodes, Zerund e Radauer, i cui terreni coltivabili ricadono quasi per intero in zona di rispetto B, vengono predisposti in via eccezionale ed in base a considerazioni di carattere idrogeologico, dei vincoli di tutela leggermente meno severi sulle modalità di concimazione delle pp.ff. individuate nel vincolo 3.2. d).

#### Zona B - Sorgente Ronsoler :

La zona si estende su una superficie complessiva di 7,29 ha nel comune di Castelrotto a monte della località Marinzen ad una altitudine compresa tra 1480 m. e 1750 m.s.l.m.. L'intera area é ricoperta da bosco e priva di insediamenti.

#### Zona B - Sorgenti Schlernbodenweg e Wiedner Stöck :

La zona si estende su una superficie complessiva di 10,10 ha nel comune di Castelrotto sul versante orografico sinistro del Rio Freddo ad un' altitudine compresa tra 1420 m. e 1730 m.s.l.m.. L'intera area é ricoperta da bosco.

#### Zona B - Sorgente Rier Weiher :

La zona si estende su una superficie complessiva di 10,34 ha nel comune di Castelrotto sul versante orografico sinistro del Rio Freddo ad un'altitudine compresa tra 1160 m. e 1260 m.s.l.m.. L'intera zona é ricoperta da bosco ed é attraversata proprio in prossimitá della sorgente "Rier Weiher" dalla strada che da Siusi porta a Bagni di Razes.

#### Zona B - Sorgente Hauser Stollen :

La zona si estende su una superficie complessiva di 14,83 ha nel comune di Castelrotto ad un'altitudine compresa tra 1205 m. e 1360 m.s.l.m. a monte della frazione di Siusi. Trattasi di una zona coperta in prevalenza da bosco e attraversata dalla strada per l'Alpe di Siusi.

B - Zone - Quellen Trenke, Leuf, Lavies, Mühlen, Schutz.

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 345,84 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 1410 m. und 1980 m.ü.d.M..

Es handelt sich um eine besonders ausgedehnte und aus der Sicht der Bodenbenützung abwechslungsreiche Zone. Die untere Seite umfaßt den Abschnitt im Bereich der Quellen des Puflerbaches und den Talboden bis zu einer Kote von ca. 1700 m.ü.d.M. und ist vorwiegend mit Wald bedeckt. Die obere Seite, hingegen, betrifft einen Teil der Seiseralm, zwischen den Gasthöfen und Hotels Icaro, Ritsch, Joch, Santner, Kompatsch, Eurotel. Jene Zone wird als Weidefläche benutzt. Die immer wieder vorkommenden Verunreinigungsquellen werden in diesem Fall von den Abwassereinleitungen der zahlreichen Almhütten in dem Puflerbach und dessen Vorfluter dargestellt.

B - Zone - Ursprungquelle :

Die Zone umfaßt das gesamte Einzugsgebiet der Quelle für eine Gesamtfläche von 9,45 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 1000 m. und 1190 m.ü.d.M. .

Diese Zone erstreckt sich bergwärts der Ortschaft Tagusens in einem Waldgebiet, frei von potentiellen Verunreinigungsquellen.

B - Zone - Quelle Pestol :

Die Zone erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 15,25 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 930 m. und 1160 m.ü.d.M.. Die gesamte Zone ist von Wald bedeckt.

B - Zone - Quelle Moises :

Die Zone erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 6,27 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 980 m. und 1160 m.ü.d.M.. Die ganze Zone ist vom Wald bedeckt.

B - Zone - Marderkoferquellen :

Die Zone umfaßt das ganze Einzugsgebiet der Quellen zwischen Kote 1210 m. und 1970 m.ü.d.M. in der Gemeinde Kastelruth. Die gesamte Zone von 24,73 ha ist vom Wald bedeckt.

Zona B - Sorgenti Trenke, Leuf, Lavies, Mühlen, Schutz.

La zona si estende su una superficie complessiva di 345,84 ha nel comune di Castelrotto ad un'altitudine compresa tra 1410 m. e 1980 m.s.l.m..

Trattasi di una zona assai estesa e variegata dal punto di vista dell'utilizzo del suolo. La parte inferiore comprende il tratto di torrente Bulla in prossimità delle sorgenti ed il piede dei due versanti della valle fino ad una quota di 1700 m. ca. s.l.m. ed é ricoperta in prevalenza, da bosco. La parte superiore, al contrario, interessa una parte dell' Alpe di Siusi compresa tra gli alberghi e hotels Icaro, Ritsch, Joch, Santner, Kompatsch, Eurotel. Tale zona viene utilizzata a pascolo. Le fonti puntuali di inquinamento sono qui rappresentate dalle immissioni di acque di scarico delle numerose baite dell' Alpe nel Rio Bulla e nei suoi affluenti.

Zona B - Sorgente Ursprung :

La zona comprende l'intero bacino imbrifero della sorgente per una superficie complessiva di 9,45 ha nel comune di Castelrotto ad una quota compresa tra 1000 m. e 1190 m.s.l.m..

Tale zona si estende a monte dell'abitato di Tagusa, in zona boschiva e priva di potenziali fonti inquinanti.

Zona B - Sorgente Pestol :

La zona si estende su una superficie complessiva di 15,25 ha nel comune di Castelrotto ad una quota compresa tra 930 m. e 1160 m.s.l.m.. L'intera zona é ricoperta da bosco.

Zona B - Sorgente Moises :

La zona si estende su una superficie complessiva di 6,27 ha nel comune di Castelrotto ad una quota compresa tra 980 m. e 1160 m.s.l.m.. L'intera zona é ricoperta da bosco.

Zona B - Sorgenti Marderkofer :

La zona comprende l'intero bacino imbrifero delle sorgenti ad una altitudine compresa tra 1210 m. e 1970 m.s.l.m. nel comune di Castelrotto. L'intera zona di 24,73 ha é coperta da bosco.

B - Zone - Quelle Valscura und Tiefbrunnen Crep da l'Ega :

Die ganze Zone erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 4,88 ha in der Gemeinde Kastelruth zwischen Kote 1380 m. und 1470 m.ü.d.M.. Die Zone ist vorwiegend vom Wald bedeckt und auf einer kurzen Strecke von der Straße nach Pufels durchquert.

B - Zone - Tiefbrunnen Maria :

Die Zone erstreckt sich auf einer Gesamtfläche von 11,82 ha in der Gemeinde Kastelruth in der Nähe des Pitzbaches auf der Seiser Alm zwischen Kote 1830 m. und 1855 m.ü.d.M.. Im Sommer wird diese Zone als Weide benützt.

Zona B - Sorgente Valscura e pozzo Crep da l'Ega :

La zona si estende su una superficie complessiva di 4,88 ha nel comune di Castelrotto ad un'altitudine compresa tra 1380 m. e 1470 m.s.l.m.. L'area é in prevalenza ricoperta da bosco ed é attraversata per un breve tratto dalla strada per Bulla.

Zona B - Pozzo Maria :

La zona si estende su una superficie complessiva di 11,82 ha nel comune di Castelrotto nei pressi del rio Piz sull'Alpe di Siusi ad un'altitudine compresa tra 1830 m. e 1855 m.s.l.m.. In estate la zona é adibita a pascolo.

- 3.2.** Vorschriften im Sinne des Art.2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung. **3.2.** Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten können durchgeführt werden, sofern sie die oberirdische Kubatur betreffen und keine Grabarbeiten notwendig sind; alle anderen Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten und die Durchquerung der Zonen mit Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von dazugehörigen Schutzbauten, können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für Oberflächen- und Grundwasser ergibt. Ausnahmsweise kann die Errichtung von Bauten in der B-Zone der Prembachquellen vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn durch entsprechende spezifische Studien der Nachweis erfolgt, daß eine Beeinflussung des Grundwassers ausgeschlossen werden kann.
- a) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti possono essere effettuati se riguardano la cubatura fuori terra e non necessitano di scavi; altri ampliamenti, ristrutturazioni e l'attraversamento con impianti e linee, comprese opere di sostegno, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua superficiale o di falda. Come eccezione l'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare la realizzazione di costruzioni nella zona B delle sorgenti Prembach, qualora studi specifici dimostrino che possono essere esclusi effetti negativi per l'acqua di falda.



Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächenwässer, auf den Boden und in den Untergrund mit Ausnahme der Regenwässer; diese dürfen nur auf den Boden abgeleitet werden.

Bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 1 Jahr an die oben angeführten Bestimmungen angepaßt werden. Gebäude, die nur zeitweise und ausschließlich zur Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit bewohnt werden, können die anfallenden Abwässer, nach Erteilung einer Genehmigung nach Art. 7 des L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973, unter Einhaltung der Bestimmungen des Art. 4 des D.L.H. Nr. 3 vom 29.01.1980, in den Untergrund ableiten, wobei die entsprechenden Anlagen weiter als 50 m von einem Oberflächengewässer entfernt errichtet werden müssen, wenn mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- eine öffentliche Kanalisation ist nicht in freiem Gefälle erreichbar;
- die Kanalisation liegt in einer Entfernung von mehr als 300 m.

c) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässerschutz genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr, Sicherheitsverbindungen, u.s.w.) vorgesehen sind.

Bestehende Kanalisationen müssen durch geeignete Systeme (z.B. Zähler bei der Pumpstation) unter Kontrolle gehalten werden und auf jedem Fall alle Jahre entlang der Trassen überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.

d) Verboten ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost. Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben verwendet werden.

Die auch vorübergehende Lagerung vom Stallmist ist nur in völlig dichten Gruben erlaubt, gemäß Art. 19 des D.L.H. 29.1.1980, Nr.3.

Ausnahmsweise ist die Ausbringung von Jauche, Gülle und Flüssigmist nur zu Beginn und während der Vegetation in verdünnter Form, auf nicht wassergesättigten Böden, bei windstillem und nicht ausgesprochen heißem Wetter, erlaubt, ausschließlich auf den

b) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo ad eccezione delle acque piovane; queste ultime possono essere scaricate esclusivamente sul suolo.

Le condotte di scarico esistenti devono essere adeguate alle prescrizioni di cui sopra entro un anno.

Edifici abitati saltuariamente o utilizzati ad esclusivo esercizio dell'attività agricola, per i quali non sia possibile l'acciamento alla fognatura pubblica in pendenza e/o che si trovino ad una distanza maggiore di 300 m dalla canalizzazione pubblica, possono scaricare acque di rifiuto nel sottosuolo, previo rilascio di specifica autorizzazione ai sensi dell'art.7 della L.P. n. 63 de. 06/09/1973 in osservanza delle prescrizioni dell'art.4 del D.P.G.P. n.3 del 29/01/1980; i relativi impianti di scarico devono essere realizzati ad una distanza superiore a 50 m da un eventuale corso d'acqua

c) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio Tutela Acque qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (es. doppio tubo, giunti di sicurezza antisfilamento, ecc.)

Le condotte di fognatura esistenti devono essere tenute sotto controllo mediante appositi sistemi (es. Contatore presso la stazione di pompaggio) e comunque verificate lungo i tracciati ogni anno; qualora vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.

d) E' vietata la concimazione con liquami e colaticcio di origine zootecnica, con fanghi provenienti da impianti di depurazione e con compost; la concimazione con letame maturo é permessa qualora venga immediatamente sparso.

Il deposito anche temporaneo del letame é consentito solamente in vasche a tenuta ai sensi dell'art. 19 del D.P.G.P. 29.1.1980, n.3.

Come eccezione é permesso lo spargimento di liquami e colaticcio di origine zootecnica solo all'inizio del periodo vegetativo nonché durante tale periodo in forma diluita, su terreni non saturi d'acqua, in assenza di vento e



folgenden Grundparzellen:

602, 603, 7114/1, 611/1, 611/2, 611/3, 604, 612, 613, 614, 615, 616, 618, 1361 (zum Teil), 1362, 1364, 1363/2, 621, 622, 623, 624, 625/1 (zum Teil), 625/2, 7113.

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>e)</b> Mineralische Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden; die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle fünf Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.</p> <p><b>f)</b> Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden. Viehtränken müssen so errichtet werden, daß keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, ev. Anlegen von Selbsttränken).</p> <p><b>g)</b> Verboten sind die Wildfütterungsstellen.</p> <p><b>h)</b> Verboten sind Gärfuttermieten.</p> <p><b>i)</b> Planier- und Grabarbeiten jeder Art bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p><b>j)</b> Auftausalze oder andere chemischen Produkte zum Schmelzen des Schnees oder des Eises dürfen nicht verwendet werden.</p> <p><b>k)</b> Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Güter- und Forstwege, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist. Ausnahmsweise ist die Verlegung der Straße Seis - Bad Ratzes zum Schutz der „Rier Weiherquelle“ zugelassen; das entsprechende Projekt muß vom Amt für Gewässernutzung genehmigt werden.</p> | <p>con temperature non particolarmente elevate esclusivamente sui terreni corrispondenti alle seguenti particelle fondiarie:<br/>602, 603, 7114/1, 611/1, 611/2, 611/3, 604, 612, 613, 614, 615, 616, 618, 1361 (in parte), 1362, 1364, 1363/2, 621, 622, 623, 624, 625/1 (in parte), 625/2, 7113.</p> <p><b>e)</b> Concimi minerali possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 5 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio Gestione risorse idriche.</p> <p><b>f)</b> E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame. Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zone di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).</p> <p><b>g)</b> Sono vietate mangiatoie per la selvaggina.</p> <p><b>h)</b> Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.</p> <p><b>i)</b> Spianamenti e scavi in genere devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p><b>j)</b> I sali o altri prodotti chimici per lo scioglimento di neve o ghiaccio non possono essere utilizzati.</p> <p><b>k)</b> E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi ad eccezione di strade ad uso agricolo - forestale previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche. Come eccezione è ammesso lo spostamento della strada Siusi - Bagni di Razzes a tutela della sorgente „Rier Weiher“; il relativo progetto deve essere preventivamente approvato dall'Ufficio Gestione risorse idriche.</p> |
|---|---|

- l) Verboten ist die Errichtung von neuen Schipisten und Aufstiegsanlagen mit Ausnahme von Langlaufloipen; die Erweiterung der bestehenden Schipisten kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt. Für alle Schipisten muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.
- m) Untersagt sind neue Ableitungen von oberflächlichen Wasserläufen.
- n) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- l) E' vietata la realizzazione di nuove piste da sci ed impianti di risalita ad eccezione di quelle da fondo; l'allargamento di piste da sci esistenti può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora ciò non comporti pericoli di inquinamento per l'acqua di falda. Per tutte le piste deve essere garantito un costante e completo rinverdimento ed il deflusso delle acque meteoriche deve essere regolato in modo da evitare erosioni.
- m) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua da corsi idrici superficiali.
- n) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
C - Zonen	Zone C
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

**4.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden zwei C - Zonen ausgewiesen: eine Zone für den Tiefbrunnen „Crep da l'Ega“ und die Quelle „Valscura“ mit einer Fläche von 74,5 ha, eine andere Zone für die übrigen Quellen und Tiefbrunnen, die aus vielen einzelnen Einzugsgebieten zusammengesetzt ist, mit einer Gesamtfläche von 2906,97 ha, davon 2771,37 ha in der Gemeinde Kastelruth und 135,60 ha in der Gemeinde Völs am Schlern.

C - Zone - Quellen Pufplatsch, Tschanadui, Dosser, Pardell, Prembach, Schlernbodenweg, Wiedner Stöck, Rier Weiher, Hauser, Trenke, Lavies, Mühlen, Schutz, Leuf und Tiefbrunnen Maria ; diese Zone erstreckt sich zwischen einer Mindestkote von 1090 m. bei den Prembachquellen und einer Höchstkote von 2650 m.ü.d.M. (Roterds Spitze) in der Gemeinde Völs am Schlern (siehe Beilage Nr.1);

**4.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Vengono istituite due zone C, una per il pozzo „Crep da l'Ega“ e la sorgente „Valscura“ con una superficie di 74,5 ha, ed una seconda per le sorgenti e i pozzi rimanenti, formata dall'unione di molteplici singoli bacini di alimentazione, per una superficie complessiva di 2906,97 ha, di cui 2771,37 ha nel comune di Castelrotto e 135,60 ha nel comune di Fié allo Sciliar.

Zona C - Sorgenti Pufplatsch, Tschanadui, Dosser, Pardell, Prembach, Schlernbodenweg, Wiedner Stöck, Rier Weiher, Hauser, Trenke, Lavies, Mühlen, Schutz, Leuf, e pozzo Maria ; tale zona si estende tra una quota minima di 1090 m. presso le sorgenti Prembach ed una quota massima di 2650 m.s.l.m. (Cima di Terrarossa) nel comune di Fié allo Sciliar (vedi allegato n.1);

innerhalb dieser Zone fallen zahlreiche Siedlungen hinein, zum größten Teil die Großhotels und die Almhütten der Seiser Alm, sowie die Anlage Bad Ratzes.

C - Zone Quelle Valscura und Tiefbrunnen Crep da l'Ega: diese Zone erstreckt sich zwischen einer Mindestkote von 1384 m.ü.d.M. bei dem Tiefbrunnen Crep da l'Ega und einer Höchstkote von 2177 m.ü.d.M. Die Zone ist vorwiegend vom Wald und Weide bedeckt und wird in untersten Bereich von der Straße nach Pufels durchquert.

entro tale zona ricadono numerosi insediamenti, gran parte dei grandi alberghi e delle baite dell'Alpe di Siusi, il complesso dei Bagni di Razes.

Zona C sorgente Valscura e pozzo Crep da l'Ega: si estende tra una quota minima di 1384 m.s.l.m. presso il pozzo Crep da l'Ega ed una massima di 2177 m.s.l.m.

Zona mantenuta prevalentemente a bosco o a pascolo, é attraversata nella parte piú a valle dalla strada che porta all'abitato di Bulla.

- 4.2.** Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63, in geltender Fassung.
- 4.2.** Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.
- a)** Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung
- a)** E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende è soggetto a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche.
- b)** Verboten ist das Campieren.
- b)** E' vietato il campeggio.
- c)** Für alle Schipisten muß eine stabile und lückenlose Begrünung gesichert und der Abfluß des Oberflächenwassers muß geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.
- c)** Per tutte le piste di sci deve essere garantito un costante e completo rinverdimento ed il deflusso delle acque meteoriche deve essere regolato in modo da evitare erosioni.
- d)** Die Abwasserleitungen in Oberflächenwässer, in den Boden oder in den Untergrund unterliegt der Genehmigung des Landesamtes für Gewässerschutz.
- d)** Gli scarichi delle acque di rifiuto in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo devono essere specificatamente autorizzati dall'Ufficio Tutela Acque.
- e)** Verboten ist die Errichtung von Mülldeponien sowie von Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.
- e)** Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di rifiuti solidi e semisolidi.
- f)** Neue Tanks und Behälter Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art, müssen in Schutzbauwerken gemäß Art. 19, Abs. 3 des DLH Nr. 3 vom 29.01.1980 eingebaut werden. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr.3 vom 29.1.1980 in geltender Fassung entsprechen.
- f)** Nuovi serbatoi e contenitori di olii combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere devono essere inseriti in strutture di contenimento ai sensi dell'art.19, comma 3 del D.P.G.P. n.3 del 29.1.1980 e successive modifiche. I serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell' art. 19 del D.P.G.P. n.3 del 29.1.1980 e successive modifiche.
- g)** Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor ihrem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- g)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.

- h)** Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere Flüssigkeiten.
- h)** Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- i)** Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. denselben angepaßt werden.
- i)** Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a tali disposizioni.
- j)** Die Ausbringung von Dünger jeglicher Art auf gefrorenen, schneebedeckten und stark durchnäßten bzw. Wassergesättigten Böden ist verboten.
- j)** E' vietato lo spargimento di concimi di qualsiasi tipo su terreni gelati, coperti da neve o saturi d'acqua.
- k)** Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.
- k)** E' vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione di piste da sci.
- l)** Verboten ist das Anlegen neuer Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern. Erweiterung bestehender Anlagen können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden
- l)** E' vietata la realizzazione di nuovi cimiteri e l'interramento di carcasse d'animali. L'ampliamento di cimiteri esistenti può essere autorizzato dall'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche.
- m)** Untersagt sind Bergbautätigkeiten und Eröffnung von Gruben.
- m)** E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- n)** Planier- und Grabarbeiten jeder Art, die bis ins Grundwasser reichen, bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- n)** Spianamenti e scavi in genere che raggiungono la falda idrica devono essere autorizzati dall' Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- o)** Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- o)** E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- p)** Neue Wasserableitungen aus Oberflächengewässern können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.
- p)** Nuove derivazioni d'acqua dai corpi idrici superficiali possono essere autorizzati dall'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.
- q)** Verboten sind Manöver von Streikkräften.
- q)** E' vietato lo svolgimento di manovre militari.
- r)** Die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung
- r)** La costruzione di nuove strade e parcheggi deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche.

- s) Beim Transport von verunreinigenden Stoffen müssen die Geschwindigkeiten herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorgesehene Auslaufen zu vermeiden.
- t) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die vom Landesauschuß beschlossen wird, aufscheinen.
- s) Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte da evitare sversamenti accidentali.
- t) Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengano principi attivi compresi nell'elenco che periodicamente viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
U - Zonen	Zone U
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

**5.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Absatz 4 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung definiert sind.

Die 2 U- Zonen erstrecken sich auf eine Gesamtfläche von 169,7 ha; sie werden zum Schutz der Grundwässer ausgewiesen, die möglicherweise auf Grund der zukünftigen Entwicklung der menschlichen Gemeinschaften für die Versorgung mit Trinkwasser bestimmt werden. Die Unterschutzstellung dieser Zonen soll einer möglichen Veränderung von der Beschaffenheit und der Menge des Wassers vorbeugen.

Diese 2 U-Zonen betreffen die folgenden Teilbereiche :

U-Zone - Quellen Tonele und Jaggl Steg:

Die Zone erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 160,9 ha in der Gemeinde Kastelruth und umfaßt das unterste Teil der Einzugsgebiete der beiden Quellen. Der Boden ist zum Teil vom Wald und zum Teil von beweideter Wiese bedeckt.

U-Zone - Pilatquelle :

Sie umfaßt das Einzugsgebiet der Quelle und erstreckt sich auf eine Gesamtfläche von 8,8 ha in der Gemeinde Kastelruth. Die ganze Zone ist vom Wald bedeckt.

**5.2.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art.2, Absatz 4 und 7, der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung definiert sind.

**5.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Le 2 zone U si estendono su una superficie complessiva di 169,7 ha; vengono istituite a tutela della falda acquifera di potenziale destinazione ad uso potabile corrispondente ad un futuro sviluppo delle comunità e sono destinate a prevenire possibili alterazioni qualitative o quantitative delle acque.

Queste 2 zone U interessano le seguenti porzioni di territorio:

Zona U - sorgenti Tonele e Jaggl Steg:

La zona si estende per una superficie complessiva di 160,9 ha nel comune di Castelrotto e comprende la parte inferiore dei bacini imbriferi di entrambe le sorgenti. Il suolo risulta utilizzato in parte a bosco ed in parte a prato talvolta pascolato.

Zona U - sorgente Pilat :

Comprende il bacino imbrifero della sorgente, per una superficie complessiva di 8,8 ha nel comune di Castelrotto. L'intera zona è ricoperta da bosco.

**5.2.** Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 4 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 6.9.1973, n.63 e successive modifiche.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind.

Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C.

<b>Art. 6</b>	<b>Art. 6</b>
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<b>Art. 7</b>	<b>Art. 7</b>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 6.9.1973. n.63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstelle einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<b><u>Art. 8</u></b>	<b><u>Art. 8</u></b>
----------------------	----------------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli, con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<b><u>Art. 9</u></b>	<b><u>Art. 9</u></b>
----------------------	----------------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen, darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 6.9.1973, Nr.63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 6.9.1973 n.63 e successive modifiche.